

Inhaltsverzeichnis

I. Metalexikographie

Chiara Benati: Classical and Vernacular Terminology in the 1525 English Version of Hieronymus Brunschwig's <i>Buch der Chirurgia</i>	3
Bettina Bock: Wörterbucharbeit mit Schülern oder Lexikographie als <i>citizen science</i>	13
Isabel Casanova: The Lexicographer and the Politically Correct Perspective on Society	27
Mariusz Kamiński: Etymology and meaning in Chambers's <i>ETYMOLOGICAL DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE</i> (1867).....	39
Stalina Katajewa: <i>DEUTSCH-RUSSISCHES WÖRTERBUCH POLITOLINGUISTISCHER BEGRIFFE</i> – Probleme einer metalinguistischen Beschreibung des fachterminologischen Instrumentariums	49
Christina Katsikadeli/Ioannis Fykias/Konstantinos Sampanis: The lexicographical work of the Indologist Demetrios Galanos (1760–1833).....	59
Jeong-Soo Kim/Tiziana Quadrio: Lexikographische Grundlagen des <i>PETERSBURGER WÖRTERBUCHES</i>	71
Emi Kishimoto: Two Latin dictionaries compiled by the Jesuits in Japan: <i>DICTIONARIUM LATINO LUSITANICUM, AC IAPONICUM</i> and <i>VOCABULARIO LUSITANICO LATINO</i>	87
Kusujiro Miyoshi: The Significance of the “Second Part” of Cockeram's <i>DICTIONARIE</i> (1623): Its Arrangement of Entries, Treatment of Synonyms and Information on Word-formation.....	95
Mirosława Podhajecka: The Polish and English wordlists of Calepino's <i>DICTIONARIUM UNDECIM LINGUARUM ...</i> (1590): Origin, coverage and orthography	105

II. Historische Lexikographie

Éva Buchi/Xavier Gouvert/Yan Greub: Data structuring in the <i>DÉRom</i> (<i>DICTIONNAIRE ÉTYMOLOGIQUE ROMAN</i>)	125
Brigitte Bulitta: Das <i>ALTHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH</i> (Thesaurus) auf dem Weg zur Online-Version	135
Andreas Deutsch: Historische Rechtsvergleichung im Spiegel der Arbeit am <i>DEUTSCHEN RECHTSWÖRTERBUCH</i>	147
Christiane Gante: Historical Lexicography – what is it good for, today? On the use of historical dictionaries for modern linguistics	157
Larisa Grčić Simeunović/Barbara Vodanović: La recherche des équivalents des collocations. Une tentative du glossaire bilingue franco-croate	165
Sedigheh Alizadeh Lemjiri/Moharram Eslami: Historische Entwicklung von freien Morphemen zu derivativen Affixen im Persischen	185
Rosemarie Lühr: Etymology and Semantic Fields: the DWEE-Project <i>Deutsche Wortfeldetymologie in europäischem Kontext</i> = Semantic Field etymology in German and in European Context	193
Tommaso Pellin: The 6 th edition of the <i>CONTEMPORARY CHINESE DICTIONARY</i> and the “linguistic lawsuit”	215
Jan Reinhardt: The project <i>DEONOMASTICON IBEROROMANICUM</i> – Historical dictionary of proper name derivatives in the Ibero-Romance languages	229
José Juan Batista Rodríguez/Elia Hernández Socas/Héctor Hernández Arocha: Anmerkungen zu ablativen Präfixbildungen: Übereinstimmungsarten im Altgriechischen, Lateinischen, Spanischen und Deutschen	237
Roland Schuhmann: Kommt ein Drittel des Germanischen Lexikons wirklich aus einem Substrat?	249

Renäte Siliņa-Piņķe/Anta Trumpa: Das <i>HISTORISCHE WÖRTERBUCH DER LETTISCHEN SPRACHE</i> (16.–18. Jahrhundert): Vorstellung und eine Fallstudie	261
Petra Storjohann/Ulrich Schnörch: How can corpus linguistics and dictionary work be profitably combined?	273
Stefanie Stricker/Anette Kremer/Vincenz Schwab: Der volkssprachige Wortschatz der <i>LEGES BARBARORUM</i> . Zum Projekt einer Online-Datenbank	285
Sabine Ziegler: Zur Syntax und Semantik der Verben <i>gam-</i> und <i>gā-</i> im Rigveda	295
Michaela Zinko: Historische Lexikographie: Probleme und Schwierigkeiten dargestellt anhand der Arbeit zum <i>HETHITISCHEN WÖRTERBUCH</i>	307
Abkürzungsverzeichnis	321